

SENECIO

Direttore

Andrea Piccolo e Lorenzo Fort



SAGGI, ENIGMI, APOPHORETA

Senecio

www.senecio.it

direzione@senecio.it

Napoli, 2018

La manipolazione e/o la riproduzione (totale o parziale) e/o la diffusione telematica di quest'opera sono consentite a singoli o comunque a soggetti non costituiti come imprese di carattere editoriale, cinematografico o radio-televisivo.

*Pastorali e “nuveni” del Natale**

di Maria Nivea Zagarella

Come la Passione, anche la Natività conta in Sicilia una ricca tradizione di sacre rappresentazioni (*Pastorali, Dittu*), canti (*nuveni, ninnareddi*), preghiere. Un intreccio di produzione colta e popolare con base i Vangeli canonici e gli apocrifi, e luoghi di esecuzione: chiese, conventi, teatri, piazze, strade, o botteghe e abitazioni private (novene per voto).

Nati originariamente dalla Fede e dalla devozione e oggi in massima parte oggetto di interesse folclorico o di turismo religioso come i molti presepi viventi, testi e frammenti superstiti attraversano tutta la storia della Sicilia cristiana, dai bizantini alle più recenti pubblicazioni scientifiche o amatoriali di fine Novecento.

Già Pitrè in *Spettacoli e feste popolari siciliane* (1881) forniva una rassegna, dal Seicento ai suoi tempi, di *Pastorali*, rappresentazioni centrate sulla sacra notte della Nascita, i doni dei pastori e di altri personaggi (cacciatori, zingarelle, mugnaio, legnaiolo...), l'omaggio fervido dei Magi, l'intervento di angeli e/o demoni, cori di gloria, ninne-nanna al *Bamminu*. Se una semifarsa era una pastorale settecentesca allora in voga nella provincia di Girgenti con un personaggio sguaiato e villanzone (*Nardo*) – spettacolo di cui pare filiazione la *Pastorale* che tuttora si rappresenta nell'agrigentino dal 26 dicembre al 6 gennaio con alternanza di dialoghi in italiano e battute comiche o oscene improvvisate in dialetto – di fattura letteraria erano invece i drammi (1871) del sacerdote girgentano G.B. Castagnola (*Lu parlari nun era di viddani / era d'omini dotti e istruiti / ch'hannu la Bibbia sempri 'ntra li manu*), di P. Francesco Alagna (1857), poeta noto di Partinico, o la mineola *Nascita di lu Bamminu*, diversa dal simile ma popolare *Dittu*, anch'esso mineolo, che vedeva fra l'altro un diverbio fra tre angeli e tre demoni. Altre azioni drammatiche mettevano in scena i dubbi di S. Giuseppe sulla gravidanza di Maria indotti dall'Angelo nero (*Giseppi si cci 'ntrubbula la menti / ni na gnuni si minti a suspirari / Oh Diu! Ch'avissi 'na spata [spada] putenti / a menzanotti la vorra' ammazzari!*) ma sgombrati dall'Angelo buono (*O tu, Giseppi, chi cierchi di fari? chi ti la minti cu lu Rerenturi / chiddu ca ti ciuriu lu to vastuni?*), oppure all'offerta dei doni dei pastori facevano seguire l'ordine dell'Angelo di circoncidere il Bambino con relativa presentazione al Tempio e predizione della Passione da parte di Simeone.

Pitrè informa che nel periodo natalizio la “Nascita” si rappresentava anche nel teatrino dei Pupi, e che in quartieri di Palermo, per 9 sere, gruppi di due o tre cantastorie usavano cantare il settecentesco *Viaggiu dulurusu di Maria Santissima e lu patriarca S. Giuseppi in Betlemmi di*

* Cfr. “Lumie di Sicilia” 121, dicembre 2018, pp. 3-4. (ndr)

Binidittu Annuleru (pseudonimo del canonico monrealese Antonio Diliberto), *Viaggiu* che ha fatto da modello fino alla fine del secolo scorso a tanti *ninnariddari*, i quali a fine novena nei vari paesi, con formule ricorrenti e similari (*si ci dati la prummisa / ll'aju ccà la patunera* [la tasca]...; e *spettu la paja di lu mmernu*), chiedevano il compenso pattuito: *novi grana, un carlino...*, in passato, evocando talora un bisogno impellente (*sanara* [soldi] *allu picciuottu / s'arripezza lu cappuottu* [si rattoppa il cappotto]). Il *Viaggiu / nuvena* di *Annuleru*, con varianti più o meno vistose, adattamenti, o quasi integrale, è tutt'oggi riproposto da alcuni cantori (le donne ad esempio di Montedoro in provincia di Caltanissetta), senza più memoria però del vero autore. L'originale è diviso in 9 giornate e contiene tutti gli elementi narrativi fluiti nei vari *sunaturi* popolari: l'editto del censimento, le provviste di Giuseppe per il viaggio da Nazareth a Betlemme, la *cascitedda* di Maria con *li fasciteddi* per il Messia, il terribile freddo invernale, l'ospitalità negata da parenti e albergatori (*vannu spersi pi li strati / nudda casa hannu truvatu*), la grotta scopata da Giuseppe e dagli angeli, il lume e il fuoco accesi da Giuseppe, la nascita miracolosa (*curri prestu spavintatu / e a Gesuzzu vidi natu*), la bellezza del Bambino (*chi su' amabili sti gigghia* [ciglia]... *o ch'ucchiuzzi sapuriti* [occhietti graziosi]... *chi linguzza ncarntatedda!*... [che piccola lingua rosatella!]). Ma nella sostanza i versi di Diliberto, che era un teologo e un musicista, sono una sottile meditazione sulla sottomissione reciproca dei due *santi amati spusi* e sul loro totale abbandono alla *divina vuluntà e pruvidenza*, oltre che una celebrazione prefigurativa della Vergine gloriosa e pietosa, mediatrice per i peccatori (*e cu un sguardu chi cci dava / cunvirtia ddi cori duri*), gli afflitti e gli infermi. *Santi pilligrini* di un disegno che li trascende (*nun nni voli nuddu ancora*), da tutti disprezzati e scacciati (*puvireddi li vidianu / pocu cuntun ni facianu*), Maria e Giuseppe, ardendo in *duci focu* per la consapevolezza del *summu amuri* di un *Diu-omu* per l'uomo, aspettano entrambi stanchi nel corpo, ma *allegri e gluriosi* nell'anima, il parto, affrettato nel desiderio da una Maria sempre "pensosa", riflessiva (*Comu mai lu gran Diu di Maestà ntra lu friddu nascirà? ... quannu tu cunsolirai l'infilici umanità? ... quannu nasci e quannu o Diu renni saziu stu cori?*) e da un Giuseppe orante, che adorerà poi nato il "suo" Dio. Invece la vaghezza di alcune *ninnareddi* popolari, talune più ordinatamente costruite, altre più goffamente imbastite, si rifugia alquanto spesso nei particolari. Ora un paesaggio invernale felicemente disegnato (*si scatinanu li venti / l'aquiluni fa gran guerra / e scippava viulenti / grossi arvuli di 'nterra*) o grossamente abbozzato (*chidda riggida nuttata / trona e lampi, acqua e ventu...; cci chiuveva [nella rutticedda] acqua e nivi, ma era ura di parturiri...*); ora, all'atto di scacciare i due pellegrini, il popolarescio mimetico e brusco dei gesti (*cu' si finci ca nun senti, / cu' lu senti fa la scusa... ogni porta pi iddu è chiusa*) e del dire (*chi vuliti? / cca cci vennu li signuri, no li poviri. Nisciti... nun vulemu nui sapiri / né cu siti o cu nun siti*); ora il mixage ingenuo di reminiscenze colte (*Se l'uccelli ci hanu 'u niru / e li vulpi ci hanu a*

tana... ddu re di la natura...) e linguaggio quotidiano (*nasciu a banna strana... mmenzu i strapazza di 'na povira mangiatura*); ora i musicali ritornelli (*nenti avìa chi ci purtari... ci purtau...*, o simili) che accompagnano i doni e l'emblematica carrellata degli "umili". *'N poviru picuraru nella vascitedda porta tuma frisca e ricutedda; 'n poviru furnaru, un panidduzzu; 'n cacciaturi n'acidduzzu pi' la mamma cu lu figghiuzzu; un pastureddu dona erbe: ciaffagghiuni e sucameli; 'n poviru scarpareddu li scarpuzzi pi cuariarici i piruzzi; na povira pasturedda un ciareddu; 'n poviru piscaturi un pisciteddu pi' la mamma e lu Bammineddu* (da notare il ritorno viscerale del nesso inscindibile madre/figlio); *la zingaredda dalle montagne scende con una cannistredda di nuciddi e di castagni*, altre zingarelle invece vengono con mele o pannolini, dato che si cantava pure, popolarmente: *U Bammineddu sta ppi nasciri / e cci mancunu li fasci, o che la pagghia è lu sò lettu e li sò panni*. Donde l'utile dono del *lignamaru* (legnaiolo): un *fasciu 'i ligna granni pri asciugarici li panni*.

Una realtà sociale come si vede di dure sopravvivenze quotidiane e contadine, proiettate sulla Sacra Famiglia, perciò fra tanta stereotipia di immagini e situazioni non stupiscono taluni versi e certe chiuse davvero ispirati e vibranti di speranza: «*S'un su' boni [i doni], cumpatiti... cumpatiti, matri mia, pirchè semu a la campìa [siamo poveri campagnoli]*» congiunti a metafore che efficacemente scolpiscono la miseria diffusa e la richiesta di riscatto: «*E dda notti disiata / ca nasciu lu Verbu eternu / ccu la vista sò sacrata / ralligrau (sic!) lu friddu nvernu*», anche, si intende, l'inverno/inferno della società. Molto comuni la lode alla Madre (*Parturiu la Gran Signura / fici na bedda Criatura / e cu passava la biniricìa /: Chi beddu fruttu c'ha fattu Maria*), e le variazioni sulla *Notti di Natali festa principali*, ora con l'invito: *susi [alzati] pasturi nun dormiri cchiù / lu viri ch'è natu u Bamminu Gesù*, ora con grasse frecciate al clero: *A la notti di Natali / cc'è na festa principali / e la fanu li parrini / carni i puorcu e tagghiarini*, anche se la cena e il pranzo del 24 e del 25 erano (e sono ancora) tradizionalmente abbondanti per tutti. Sulle mense popolari di una volta figuravano come cibi tipici la *liatina* (gelatina), le *scacciati* (focacce), il *baccalà*, e *turruni*, *sfinci*, *pagnuccata* (dolci confezionati con mandorle e miele).

Tornando ai testi, sembra opportuno chiudere il ciclo della Natività ricordando una delicata e fantasiosa *Fuga in Egitto* (fra i protagonisti figura anche il ladrone Dima) raccolta da Pitre, che tuttora incanta il lettore per la grazia leggera con cui Natura, piante, animali rendono omaggio alla Sacra Famiglia minacciata da Erode, e in particolar modo a Maria. *Ogn'arvulu di chiddi si calava / e rivirenza ognunu cci faccia*; una nuvola faceva alla sagra testa della Vergine da *apparasuli* (parasole); l'Arabia le mandava i suoi profumi, la terra *cci affirìa* (offriva) miele e manna, il fiume Giordano i rubini, l'Oriente *li perni* (perle) *cchiù fini*; da una pietra, avendo la Vergine sete, esce

un'acqua *frisca*, *ruci*, *nzuccarata* (*Pari ca chidda petra ci dicìa: / Viviti* [bevete], *pura Virgini biata*); erbe e piante fioriscono al loro passaggio; gli animali *niscianu* [uscivano] *di li grutti scuri / e ognunu cu sò lingua cci cantava facendo sauti* [salti] *e balli di fururi e ogni acidduzzu 'mmenzu li friscuri / na famusa armunia cci cuncirtava; l'erbi, li ciuri e li cchiù duci frutti / ubbirienti s'arrinianu* [si offrivano] *tutti... la stissa parma* [desiderando Maria i suoi bei frutti] *li rami calava; / li grattuli* [grappoli] *a Maria cci apprisintau, / Maria li cogghi* [raccoglie] *e la parma s'arzau* [si alzò].

Un sentire e un "cantare" semplici, che della Fede avevano (e volevano mantenere) intatti il fiabesco e il candore pur nella esperienza del peccato e del dolore evocati questi ultimi in talune *ninnareddi* attraverso la professione di fede dei Magi. Parlava infatti Melchiorre *cu gran chianti* [pianti]: *Portu sta Mirra, Gesù miu, / ca l'amarizzi toi sarannu tanti e Baldassare, in Li tri re d'Orienti, confessava amaramente: ccà* [in terra] *li piccati mei ti trasportaru.*

Il Santo Natale (da *Canti popolari siciliani* di G. Pitrè)

*Ninu-ninu lu picuraru*¹

Ciarameddi cci nn' è un paru:

E sunamuli lutti dui,

Ca Maria s'allegra cchiui.

*Ha vinutu lu zammalaru*²

E 'un avia chi cci purtari:

Porta latti nni la cisca,

*Cascavaddu e tuma*³ *frisca*

Ha vinutu lu cacciaturi,

'Un avia chi cci purlari:

Porta un liepru ed un cunigghiu

Pri la matri e pri lu figghiu.

Ha vinutu la zingaredda,

Ha vinutu d' 'i muntagni,

*Porta 'n testa 'na cannistredda*⁴

Di nuciddi e di castagni.

*Ha vinutu lu lignamaru*⁵,

¹ Così comunemente si suole imitare il suono delle ciaramelle.

² *Zammalaru*, colui che fa il cacio.

³ *Tuma*, cacio fresco, non salato.

⁴ *Cannistredda*, diminutivo di *cannistra*, canestra.

*'Un avia chi cci purtari.
Porta un fasciu 'i ligna 'ranni
Pri asciugàricci li panni.
– S' 'un su ' boni, cumpatiti,
E l'affettu riciviti;
Cumpatiti, Matri mia.
Pirchì semu a la campìa⁶
E dda notti disiata
Ca nasciu lu Verbu Eternu,
Cu la vista sò sacrata
Ralligrau lu friddu 'nviernu.*

⁵ *Lignamaru*, colui che fa legna da bruciare.

⁶ *Campìa*, campagna, voce frequente nei canti di Natale.